

**Z A K O N**  
**O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA O IZMENAMA I**  
**DOPUNAMA KONVENCIJE O ZAŠTITI LIČA U**  
**ODNOSU NA AUTOMATSKU OBRADU LIČNIH**  
**PODATAKA**

**Član 1.**

Potvrđuje se Protokol o izmenama i dopunama Konvencije o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka, koji je sačinjen u Strazburu, 10. oktobra 2018. godine, u originalu na engleskom jeziku i francuskom jeziku.

**Član 2.**

Tekst Protokola o izmenama i dopunama Konvencije o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

**Protocol amending the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data**

**[Strasbourg, 10. X. 2018]**

**Preamble**

The member States of the Council of Europe and the other Parties to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (ETS No. 108), opened for signature in Strasbourg on 28 January 1981 (hereinafter referred to as “the Convention”),

Having regard to Resolution No. 3 on data protection and privacy in the third millennium adopted at the 30th Council of Europe Conference of Ministers of Justice (Istanbul, Turkey, 24-26 November 2010);

Having regard to the Parliamentary Assembly of the Council of Europe’s Resolution 1843 (2011) on the protection of privacy and personal data on the Internet and online media and Resolution 1986 (2014) on improving user protection and security in cyberspace;

Having regard to Opinion 296 (2017) on the draft protocol amending the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (ETS No. 108) and its explanatory memorandum, adopted by the Standing Committee on behalf of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on 24 November 2017;

Considering that new challenges to the protection of individuals with regard to the processing of personal data have emerged since the Convention was adopted;

Considering the need to ensure that the Convention continues to play its pre-eminent role in protecting individuals with regard to the processing of personal data, and more generally in protecting human rights and fundamental freedoms,

Have agreed as follows:

**Article 1**

1 The first recital of the preamble of the Convention shall be replaced by the following:

“The member States of the Council of Europe, and the other signatories hereto,”

2 The third recital of the preamble of the Convention shall be replaced by the following:

“Considering that it is necessary to secure the human dignity and protection of the human rights and fundamental freedoms of every individual and, given the diversification, intensification and globalisation of data processing and personal data flows, personal autonomy based on a person’s right to control his or her personal data and the processing of such data;”

3 The fourth recital of the preamble of the Convention shall be replaced by the following:

“Recalling that the right to protection of personal data is to be considered in respect of its role in society and that it has to be reconciled with other human rights and fundamental freedoms, including freedom of expression;”

4 The following recital shall be added after the fourth recital of the preamble of the Convention:

“Considering that this Convention permits account to be taken, in the implementation of the rules laid down therein, of the principle of the right of access to official documents;”

5 The fifth recital of the preamble of the Convention shall be deleted. New fifth and sixth recitals shall be added, which read as follows:

“Recognising that it is necessary to promote at the global level the fundamental values of respect for privacy and protection of personal data, thereby contributing to the free flow of information between people;”

“Recognising the interest of a reinforcement of international co-operation between the Parties to the Convention,”

## **Article 2**

The text of Article 1 of the Convention shall be replaced by the following:

“The purpose of this Convention is to protect every individual, whatever his or her nationality or residence, with regard to the processing of their personal data, thereby contributing to respect for his or her human rights and fundamental freedoms, and in particular the right to privacy.”

## **Article 3**

1 *Littera* b of Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

“b ‘data processing’ means any operation or set of operations performed on personal data, such as the collection, storage, preservation, alteration, retrieval, disclosure, making available, erasure, or destruction of, or the carrying out of logical and/or arithmetical operations on such data;”

2 *Littera* c of Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

“c where automated processing is not used, ‘data processing’ means an operation or set of operations performed upon personal data within a structured set of such data which are accessible or retrievable according to specific criteria;”

3 *Littera* d of Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

“d ‘controller’ means the natural or legal person, public authority, service, agency or any other body which, alone or jointly with others, has decision-making power with respect to data processing;”

4 The following new *litterae* shall be added after *littera* d of Article 2 of the Convention:

“e ‘recipient’ means a natural or legal person, public authority, service, agency or any other body to whom data are disclosed or made available;

f ‘processor’ means a natural or legal person, public authority, service, agency or any other body which processes personal data on behalf of the controller.”

## **Article 4**

1 Paragraph 1 of Article 3 of the Convention shall be replaced by the following:

“1 Each Party undertakes to apply this Convention to data processing subject to its jurisdiction in the public and private sectors, thereby securing every individual’s right to protection of his or her personal data.”

2 Paragraph 2 of Article 3 of the Convention shall be replaced by the following:

“2 This Convention shall not apply to data processing carried out by an individual in the course of purely personal or household activities.”

- 3 Paragraphs 3 to 6 of Article 3 of the Convention shall be deleted.

**Article 5**

The title of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following:

“Chapter II – Basic principles for the protection of personal data”.

**Article 6**

- 1 Paragraph 1 of Article 4 of the Convention shall be replaced by the following:

“1 Each Party shall take the necessary measures in its law to give effect to the provisions of this Convention and secure their effective application.”

- 2 Paragraph 2 of Article 4 of the Convention shall be replaced by the following:

“2 These measures shall be taken by each Party and shall have come into force by the time of ratification or of accession to this Convention.”

- 3 A new paragraph shall be added after paragraph 2 of Article 4 of the Convention:

“3 Each Party undertakes:

a to allow the Convention Committee provided for in Chapter VI to evaluate the effectiveness of the measures it has taken in its law to give effect to the provisions of this Convention; and

b to contribute actively to this evaluation process.”

**Article 7**

- 1 The title of Article 5 shall be replaced by the following:

“Article 5 – Legitimacy of data processing and quality of data”.

- 2 The text of Article 5 of the Convention shall be replaced by the following:

“1 Data processing shall be proportionate in relation to the legitimate purpose pursued and reflect at all stages of the processing a fair balance between all interests concerned, whether public or private, and the rights and freedoms at stake.

2 Each Party shall provide that data processing can be carried out on the basis of the free, specific, informed and unambiguous consent of the data subject or of some other legitimate basis laid down by law.

3 Personal data undergoing processing shall be processed lawfully.

4 Personal data undergoing processing shall be:

a processed fairly and in a transparent manner;

b collected for explicit, specified and legitimate purposes and not processed in a way incompatible with those purposes; further processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes is, subject to appropriate safeguards, compatible with those purposes;

c adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are processed;

d accurate and, where necessary, kept up to date;

e preserved in a form which permits identification of the data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which those data are processed.”

### **Article 8**

The text of Article 6 of the Convention shall be replaced by the following:

“1 The processing of:

- genetic data;
- personal data relating to offences, criminal proceedings and convictions, and related security measures;
- biometric data uniquely identifying a person;
- personal data for the information they reveal relating to racial or ethnic origin, political opinions, trade-union membership, religious or other beliefs, health or sexual life,

shall only be allowed where appropriate safeguards are enshrined in law, complementing those of this Convention.

2 Such safeguards shall guard against the risks that the processing of sensitive data may present for the interests, rights and fundamental freedoms of the data subject, notably a risk of discrimination.”

### **Article 9**

The text of Article 7 of the Convention shall be replaced by the following:

“1 Each Party shall provide that the controller, and where applicable the processor, takes appropriate security measures against risks such as accidental or unauthorised access to, destruction, loss, use, modification or disclosure of personal data.

2 Each Party shall provide that the controller notifies, without delay, at least the competent supervisory authority within the meaning of Article 15 of this Convention, of those data breaches which may seriously interfere with the rights and fundamental freedoms of data subjects.”

### **Article 10**

A new Article 8 shall be added after Article 7 of the Convention as follows:

“Article 8 – Transparency of processing

1 Each Party shall provide that the controller informs the data subjects of:

- a his or her identity and habitual residence or establishment;
- b the legal basis and the purposes of the intended processing;
- c the categories of personal data processed;
- d the recipients or categories of recipients of the personal data, if any;

and

- e the means of exercising the rights set out in Article 9,

as well as any necessary additional information in order to ensure fair and transparent processing of the personal data.

2 Paragraph 1 shall not apply where the data subject already has the relevant information.

3 Where the personal data are not collected from the data subjects, the controller shall not be required to provide such information where the processing is expressly prescribed by law or this proves to be impossible or involves disproportionate efforts.”

### **Article 11**

1 The former Article 8 of the Convention shall be renumbered Article 9 and the title shall be replaced by the following:

“Article 9 – Rights of the data subject”.

2 The text of Article 8 of the Convention (new Article 9) shall be replaced by the following:

“1 Every individual shall have a right:

a not to be subject to a decision significantly affecting him or her based solely on an automated processing of data without having his or her views taken into consideration;

b to obtain, on request, at reasonable intervals and without excessive delay or expense, confirmation of the processing of personal data relating to him or her, the communication in an intelligible form of the data processed, all available information on their origin, on the preservation period as well as any other information that the controller is required to provide in order to ensure the transparency of processing in accordance with Article 8, paragraph 1;

c to obtain, on request, knowledge of the reasoning underlying data processing where the results of such processing are applied to him or her;

d to object at any time, on grounds relating to his or her situation, to the processing of personal data concerning him or her unless the controller demonstrates legitimate grounds for the processing which override his or her interests or rights and fundamental freedoms;

e to obtain, on request, free of charge and without excessive delay, rectification or erasure, as the case may be, of such data if these are being, or have been, processed contrary to the provisions of this Convention;

f to have a remedy under Article 12 where his or her rights under this Convention have been violated;

g to benefit, whatever his or her nationality or residence, from the assistance of a supervisory authority within the meaning of Article 15, in exercising his or her rights under this Convention.

2 Paragraph 1.a shall not apply if the decision is authorised by a law to which the controller is subject and which also lays down suitable measures to safeguard the data subject's rights, freedoms and legitimate interests.”

### **Article 12**

A new Article 10 shall be added after the new Article 9 of the Convention as follows:

“Article 10 – Additional obligations

1 Each Party shall provide that controllers and, where applicable, processors, take all appropriate measures to comply with the obligations of this Convention and be able to demonstrate, subject to the domestic legislation adopted in accordance with Article 11, paragraph 3, in particular to the competent supervisory authority provided for in Article 15, that the data processing under their control is in compliance with the provisions of this Convention.

2 Each Party shall provide that controllers and, where applicable, processors, examine the likely impact of intended data processing on the rights and fundamental freedoms of data subjects prior to the commencement of such processing, and shall design the data processing in such a manner as to prevent or minimise the risk of interference with those rights and fundamental freedoms.

3 Each Party shall provide that controllers, and, where applicable, processors, implement technical and organisational measures which take into account the implications of the right to the protection of personal data at all stages of the data processing.

4 Each Party may, having regard to the risks arising for the interests, rights and fundamental freedoms of the data subjects, adapt the application of the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 in the law giving effect to the provisions of this Convention, according to the nature and volume of the data, the nature, scope and purpose of the processing and, where appropriate, the size of the controller or processor.”

### **Article 13**

The former Articles 9 to 12 of the Convention shall become Articles 11 to 14 of the Convention.

### **Article 14**

The text of Article 9 of the Convention (new Article 11) shall be replaced by the following:

“1 No exception to the provisions set out in this chapter shall be allowed except to the provisions of Article 5, paragraph 4, Article 7, paragraph 2, Article 8, paragraph 1, and Article 9, when such an exception is provided for by law, respects the essence of the fundamental rights and freedoms and constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society for:

a the protection of national security, defence, public safety, important economic and financial interests of the State, the impartiality and independence of the judiciary or the prevention, investigation and prosecution of criminal offences and the execution of criminal penalties, and other essential objectives of general public interest;

b the protection of the data subject or the rights and fundamental freedoms of others, notably freedom of expression.

2 Restrictions on the exercise of the provisions specified in Articles 8 and 9 may be provided for by law with respect to data processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes when there is no recognisable risk of infringement of the rights and fundamental freedoms of data subjects.

3 In addition to the exceptions allowed for in paragraph 1 of this article, with reference to processing activities for national security and defence purposes, each Party may provide, by law and only to the extent that it constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society to fulfil such an aim, exceptions to Article 4, paragraph 3, Article 14, paragraphs 5 and 6, and Article 15, paragraph 2, *litterae* a, b, c and d.

This is without prejudice to the requirement that processing activities for national security and defence purposes are subject to independent and effective review and supervision under the domestic legislation of the respective Party.”

### **Article 15**

The text of Article 10 of the Convention (new Article 12) shall be replaced by the following:

“Each Party undertakes to establish appropriate judicial and non-judicial sanctions and remedies for violations of the provisions of this Convention.”

### **Article 16**

The title of Chapter III shall be replaced by the following:

“Chapter III – Transborder flows of personal data”.

### **Article 17**

1 The title of Article 12 of the Convention (new Article 14) shall be replaced by the following:

“Article 14 – Transborder flows of personal data”.

2 The text of Article 12 of the Convention (new Article 14) shall be replaced by the following:

“1 A Party shall not, for the sole purpose of the protection of personal data, prohibit or subject to special authorisation the transfer of such data to a recipient who is subject to the jurisdiction of another Party to the Convention. Such a Party may, however, do so if there is a real and serious risk that the transfer to another Party, or from that other Party to a non-Party, would lead to circumventing the provisions of the Convention. A Party may also do so if bound by harmonised rules of protection shared by States belonging to a regional international organisation.

2 When the recipient is subject to the jurisdiction of a State or international organisation which is not Party to this Convention, the transfer of personal data may only take place where an appropriate level of protection based on the provisions of this Convention is secured.

3 An appropriate level of protection can be secured by:

a the law of that State or international organisation, including the applicable international treaties or agreements; or

b ad hoc or approved standardised safeguards provided by legally-binding and enforceable instruments adopted and implemented by the persons involved in the transfer and further processing.

4 Notwithstanding the provisions of the previous paragraphs, each Party may provide that the transfer of personal data may take place if:

a the data subject has given explicit, specific and free consent, after being informed of risks arising in the absence of appropriate safeguards; or

b the specific interests of the data subject require it in the particular case; or

c prevailing legitimate interests, in particular important public interests, are provided for by law and such transfer constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society; or

d it constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society for freedom of expression.

5 Each Party shall provide that the competent supervisory authority, within the meaning of Article 15 of this Convention, is provided with all relevant information concerning the transfers of data referred to in paragraph 3, littera b and, upon request, paragraph 4, litterae b and c.

6 Each Party shall also provide that the supervisory authority is entitled to request that the person who transfers data demonstrates the effectiveness of the safeguards or the existence of prevailing legitimate interests and that the supervisory authority may, in order to protect the rights and fundamental freedoms of data subjects, prohibit such transfers, suspend them or subject them to conditions.”



3 The text of Article 12 of the Convention (new Article 14) includes the provisions of Article 2 of the Additional Protocol of 2001 regarding supervisory authorities and transborder data flows (ETS No. 181) on transborder flows of personal data to a recipient which is not subject to the jurisdiction of a Party to the Convention.

#### **Article 18**

A new Chapter IV shall be added after Chapter III of the Convention, as follows:

“Chapter IV – Supervisory authorities”.

#### **Article 19**

A new Article 15 includes the provisions of Article 1 of the Additional Protocol of 2001 (ETS No.181) and reads as follows:

“Article 15 – Supervisory authorities

1 Each Party shall provide for one or more authorities to be responsible for ensuring compliance with the provisions of this Convention.

2 To this end, such authorities:

- a shall have powers of investigation and intervention;
- b shall perform the functions relating to transfers of data provided for under Article 14, notably the approval of standardised safeguards;
- c shall have powers to issue decisions with respect to violations of the provisions of this Convention and may, in particular, impose administrative sanctions;
- d shall have the power to engage in legal proceedings or to bring to the attention of the competent judicial authorities violations of the provisions of this Convention;
- e shall promote:
  - i public awareness of their functions and powers, as well as their activities;
  - ii public awareness of the rights of data subjects and the exercise of such rights;
  - iii awareness of controllers and processors of their responsibilities under this Convention;

specific attention shall be given to the data protection rights of children and other vulnerable individuals.

3 The competent supervisory authorities shall be consulted on proposals for any legislative or administrative measures which provide for the processing of personal data.

4 Each competent supervisory authority shall deal with requests and complaints lodged by data subjects concerning their data protection rights and shall keep data subjects informed of progress.

5 The supervisory authorities shall act with complete independence and impartiality in performing their duties and exercising their powers and in doing so shall neither seek nor accept instructions.

6 Each Party shall ensure that the supervisory authorities are provided with the resources necessary for the effective performance of their functions and exercise of their powers.

7 Each supervisory authority shall prepare and publish a periodical report outlining its activities.

8 Members and staff of the supervisory authorities shall be bound by obligations of confidentiality with regard to confidential information to which they have access, or have had access to, in the performance of their duties and exercise of their powers.

9 Decisions of the supervisory authorities may be subject to appeal through the courts.

10 The supervisory authorities shall not be competent with respect to processing carried out by bodies when acting in their judicial capacity.”

#### **Article 20**

1 Chapters IV to VII of the Convention shall be renumbered to Chapters V to VIII of the Convention.

2 The title of Chapter V shall be replaced by “Chapter V – Co-operation and mutual assistance”.

3 A new Article 17 shall be added, and former Articles 13 to 27 of the Convention shall become Articles 16 to 31 of the Convention.

#### **Article 21**

1 The title of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be replaced by the following:

“Article 16 – Designation of supervisory authorities”.

2 Paragraph 1 of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be replaced by the following:

“1 The Parties agree to co-operate and render each other mutual assistance in order to implement this Convention.”

3 Paragraph 2 of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be replaced by the following:

“2 For that purpose:

a each Party shall designate one or more supervisory authorities within the meaning of Article 15 of this Convention, the name and address of each of which it shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe;

b each Party which has designated more than one supervisory authority shall specify the competence of each authority in its communication referred to in the previous *littera*.”

4 Paragraph 3 of Article 13 of the Convention (new Article 16) shall be deleted.

#### **Article 22**

A new Article 17 shall be added after the new Article 16 of the Convention as follows:

“Article 17 – Forms of co-operation

1 The supervisory authorities shall co-operate with one another to the extent necessary for the performance of their duties and exercise of their powers, in particular by:

a providing mutual assistance by exchanging relevant and useful information and co-operating with each other under the condition that, as regards the

protection of personal data, all the rules and safeguards of this Convention are complied with;

b co-ordinating their investigations or interventions, or conducting joint actions;

c providing information and documentation on their law and administrative practice relating to data protection.

2 The information referred to in paragraph 1 shall not include personal data undergoing processing unless such data are essential for co-operation, or where the data subject concerned has given explicit, specific, free and informed consent to its provision.

3 In order to organise their co-operation and to perform the duties set out in the preceding paragraphs, the supervisory authorities of the Parties shall form a network.”

### **Article 23**

1 The title of Article 14 of the Convention (new Article 18) shall be replaced by the following:

“Article 18 – Assistance to data subjects”.

2 The text of Article 14 of the Convention (new Article 18) shall be replaced by the following:

”1 Each Party shall assist any data subject, whatever his or her nationality or residence, to exercise his or her rights under Article 9 of this Convention.

2 Where a data subject resides on the territory of another Party, he or she shall be given the option of submitting the request through the intermediary of the supervisory authority designated by that Party.

3 The request for assistance shall contain all the necessary particulars, relating *inter alia* to:

a the name, address and any other relevant particulars identifying the data subject making the request;

b the processing to which the request pertains, or its controller;

c the purpose of the request.”

### **Article 24**

1 The title of Article 15 of the Convention (new Article 19) shall be replaced by the following:

“Article 19 – Safeguards”.

2 The text of Article 15 of the Convention (new Article 19) shall be replaced by the following:

”1 A supervisory authority which has received information from another supervisory authority, either accompanying a request or in reply to its own request, shall not use that information for purposes other than those specified in the request.

2 In no case may a supervisory authority be allowed to make a request on behalf of a data subject of its own accord and without the express approval of the data subject concerned.”

### **Article 25**

1 The title of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:

“Article 20 – Refusal of requests”.

2 The recital of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:

“A supervisory authority to which a request is addressed under Article 17 of this Convention may not refuse to comply with it unless:”

3 *Littera* a of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:

“a the request is not compatible with its powers.”

4 *Littera* c of Article 16 of the Convention (new Article 20) shall be replaced by the following:

“c compliance with the request would be incompatible with the sovereignty, national security or public order of the Party by which it was designated, or with the rights and fundamental freedoms of individuals under the jurisdiction of that Party.”

### **Article 26**

1 The title of Article 17 of the Convention (new Article 21) shall be replaced by the following:

“Article 21 – Costs and procedures”.

2 Paragraph 1 of Article 17 of the Convention (new Article 21) shall be replaced by the following:

“1 Co-operation and mutual assistance which the Parties render each other under Article 17 and assistance they render to data subjects under Articles 9 and 18 shall not give rise to the payment of any costs or fees other than those incurred for experts and interpreters. The latter costs or fees shall be borne by the Party making the request.”

3 The terms “his or her” shall replace “his” in paragraph 2 of Article 17 of the Convention (new Article 21).

### **Article 27**

The title of Chapter V of the Convention (new Chapter VI) shall be replaced by the following:

“Chapter VI – Convention Committee”.

### **Article 28**

1 The terms “Consultative Committee” in paragraph 1 of Article 18 of the Convention (new Article 22) shall be replaced by “Convention Committee”.

2 Paragraph 3 of Article 18 of the Convention (new Article 22) shall be replaced by the following:

“3 The Convention Committee may, by a decision taken by a majority of two-thirds of the representatives of the Parties, invite an observer to be represented at its meetings.”

3 A new paragraph 4 shall be added after paragraph 3 of Article 18 of the Convention (new Article 22):

“4 Any Party which is not a member of the Council of Europe shall contribute to the funding of the activities of the Convention Committee according to the modalities established by the Committee of Ministers in agreement with that Party.”

#### **Article 29**

1 The terms “Consultative Committee” in the recital of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced by “Convention Committee”.

2 The term “proposals” in *littera* a of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced with the term “recommendations”.

3 References to “Article 21” in *littera* b and “Article 21 paragraph 3” in *littera* c of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced respectively by references to “Article 25” and “Article 25, paragraph 3”.

4 *Littera* d of Article 19 of the Convention (new Article 23) shall be replaced by the following:

“d may express an opinion on any question concerning the interpretation or application of this Convention;”.

5 The following additional *litterae* shall be added following *littera* d of Article 19 of the Convention (new Article 23):

“e shall prepare, before any new accession to the Convention, an opinion for the Committee of Ministers relating to the level of personal data protection of the candidate for accession and, where necessary, recommend measures to take to reach compliance with the provisions of this Convention;

f may, at the request of a State or an international organisation, evaluate whether the level of personal data protection the former provides is in compliance with the provisions of this Convention and, where necessary, recommend measures to be taken in order to reach such compliance;

g may develop or approve models of standardised safeguards referred to in Article 14;

h shall review the implementation of this Convention by the Parties and recommend measures to be taken in the case where a Party is not in compliance with this Convention;

i shall facilitate, where necessary, the friendly settlement of all difficulties related to the application of this Convention.”

#### **Article 30**

The text of Article 20 of the Convention (new Article 24) shall be replaced by the following:

“1 The Convention Committee shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within twelve months of the entry into force of this Convention. It shall subsequently meet at least once a year, and in any case when one-third of the representatives of the Parties request its convocation.

2 After each of its meetings, the Convention Committee shall submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on its work and on the functioning of this Convention.

3 The voting arrangements in the Convention Committee are laid down in the elements for the rules of procedure appended to Protocol CETS No. 223.

4 The Convention Committee shall draw up the other elements of its rules of procedure and establish, in particular, the procedures for evaluation and review

referred to in Article 4, paragraph 3, and Article 23, *litterae* e, f and h on the basis of objective criteria.”

### **Article 31**

1 Paragraphs 1 to 4 of Article 21 of the Convention (new Article 25) shall be replaced by the following:

“1 Amendments to this Convention may be proposed by a Party, the Committee of Ministers of the Council of Europe or the Convention Committee.

2 Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Parties to this Convention, to the other member States of the Council of Europe, to the European Union and to every non-member State or international organisation which has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 27.

3 Moreover, any amendment proposed by a Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Convention Committee, which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.

4 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and any opinion submitted by the Convention Committee, and may approve the amendment.”

2 An additional paragraph 7 shall be added after paragraph 6 of Article 21 of the Convention (new Article 25) as follows:

“7 Moreover, the Committee of Ministers may, after consulting the Convention Committee, unanimously decide that a particular amendment shall enter into force at the expiration of a period of three years from the date on which it has been opened to acceptance, unless a Party notifies the Secretary General of the Council of Europe of an objection to its entry into force. If such an objection is notified, the amendment shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Party to this Convention which has notified the objection has deposited its instrument of acceptance with the Secretary General of the Council of Europe.”

### **Article 32**

1 Paragraph 1 of Article 22 of the Convention (new Article 26) shall be replaced by the following:

“1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and by the European Union. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.”

2 The terms “member State” in paragraph 3 of Article 22 of the Convention (new Article 26) shall be replaced by “Party”.

### **Article 33**

The title and the text of Article 23 of the Convention (new Article 27) shall be replaced as follows:

“Article 27 – Accession by non-member States or international organisations

1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consulting the Parties to this Convention and obtaining their unanimous agreement, and in light of the opinion prepared by the Convention Committee in accordance with Article 23.e, invite any State not a member of the Council of Europe or an international organisation to accede to this Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the

Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.

2 In respect of any State or international organisation acceding to this Convention according to paragraph 1 above, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.”

#### **Article 34**

Paragraphs 1 and 2 of Article 24 of the Convention (new Article 28) shall be replaced by the following:

“1 Any State, the European Union or other international organisation may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any State, the European Union or other international organisation may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.”

#### **Article 35**

1 The term “State” in the recital of Article 27 of the Convention (new Article 31) shall be replaced by “Party”.

2 References to “Articles 22, 23 and 24” in *littera c* shall be replaced by references to “Articles 26, 27 and 28”.

#### **Article 36 – Signature, ratification and accession**

1 This Protocol shall be open for signature by Contracting States to the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2 After the opening for signature of this Protocol and before its entry into force, any other State shall express its consent to be bound by this Protocol by accession. It may not become a Party to the Convention without acceding simultaneously to this Protocol.

#### **Article 37 – Entry into force**

1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 36.

2 In the event this Protocol has not entered into force in accordance with paragraph 1, following the expiry of a period of five years after the date on which it has been opened for signature, the Protocol shall enter into force in respect of those States which have expressed their consent to be bound by it in accordance with paragraph 1, provided that the Protocol has at least thirty-eight Parties. As between the Parties to the Protocol, all provisions of the amended Convention shall have effect immediately upon entry into force.

3 Pending the entry into force of this Protocol and without prejudice to the provisions regarding the entry into force and the accession by non-member States or

international organisations, a Party to the Convention may, at the time of signature of this Protocol or at any later moment, declare that it will apply the provisions of this Protocol on a provisional basis. In such cases, the provisions of this Protocol shall apply only with respect to the other Parties to the Convention which have made a declaration to the same effect. Such a declaration shall take effect on the first day of the third month following the date of its receipt by the Secretary General of the Council of Europe.

4 From the date of entry into force of this Protocol, the Additional Protocol to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, regarding supervisory authorities and transborder data flows (ETS No. 181) shall be repealed.

5 From the date of the entry into force of this Protocol, the amendments to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, approved by the Committee of Ministers, in Strasbourg, on 15 June 1999, have lost their purpose.

#### **Article 38 – Declarations related to the Convention**

From the date of entry into force of this Protocol, with respect to a Party having entered one or more declarations in pursuance of Article 3 of the Convention, such declaration(s) will lapse.

#### **Article 39 – Reservations**

No reservation may be made to the provisions of this Protocol.

#### **Article 40 – Notifications**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any other Party to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 37;
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 10th day of October 2018, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to other Parties to the Convention and any State invited to accede to the Convention.



**Appendix to the Protocol: Elements for the rules of procedure of the Convention Committee**

1 Each Party has a right to vote and shall have one vote.

2 A two-thirds majority of representatives of the Parties shall constitute a quorum for the meetings of the Convention Committee. In case the amending Protocol to the Convention enters into force in accordance with its Article 37 (2) before its entry into force in respect of all Contracting States to the Convention, the quorum for the meetings of the Convention Committee shall be no less than 34 Parties to the Protocol.

3 The decisions under Article 23 shall be taken by a four-fifths majority. The decisions pursuant to Article 23, littera h, shall be taken by a four-fifths majority, including a majority of the votes of States Parties not members of a regional integration organisation that is a Party to the Convention.

4 Where the Convention Committee takes decisions pursuant to Article 23, littera h, the Party concerned by the review shall not vote. Whenever such a decision concerns a matter falling within the competence of a regional integration organisation, neither the organisation nor its member States shall vote.

5 Decisions concerning procedural issues shall be taken by a simple majority.

6 Regional integration organisations, in matters within their competence, may exercise their right to vote in the Convention Committee, with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to the Convention. Such an organisation shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right.

7 In case of vote, all Parties must be informed of the subject and time for the vote, as well as whether the vote will be exercised by the Parties individually or by a regional integration organisation on behalf of its member States.

8 The Convention Committee may further amend its rules of procedure by a two-thirds majority, except for the voting arrangements which may only be amended by unanimous vote of the Parties and to which Article 25 of the Convention applies.

**Protokol o izmenama i dopunama Konvencije o zaštiti lica u odnosu na  
automatsku obradu ličnih podataka**

**[Strazbur, 10.10.2018.]**

**Preambula**

Države članice Saveta Evrope i druge strane ugovornice Konvencije o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka (*ETS No. 108*), otvorene za potpisivanje u Strazburu 28. januara 1981. godine (u daljem tekstu: „Konvencija”),

imajući u vidu Rezoluciju br. 3 o zaštiti podataka i privatnosti u trećem milenijumu usvojenu na 30. konferenciji ministara pravde Saveta Evrope (Istanbul, Turska, 24-26. novembar 2010.);

imajući u vidu Rezoluciju 1843 (2011.) Parlamentarne skupštine Saveta Evrope o zaštiti privatnosti i ličnih podataka na internetu i onlajn medijima i Rezoluciju 1986 (2014.) o poboljšanju zaštite i bezbednosti korisnika u kibernetičkom prostoru;

imajući u vidu Mišljenje 296 (2017.) o nacrtu protokola o izmeni Konvencije o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka (*ETS No. 108*) i njegovo obrazloženje, koje je usvojio Stalni komitet u ime Parlamentarne skupštine Saveta Evrope 24. novembra 2017. godine;

uzimajući u obzir da su se nakon usvajanja Konvencije pojavili novi izazovi za zaštitu lica u odnosu na obradu ličnih podataka;

uzimajući u obzir potrebu da se obezbedi da Konvencija i dalje ima istaknutu ulogu u zaštiti lica u odnosu na obradu ličnih podataka, i uopšte u zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda,

sporazumele su se o sledećem:

**Član 1.**

1. Prva rečenica preambule Konvencije zamenjuje se sledećim:

„Države članice Saveta Evrope i druge potpisnice,”

2. Treća rečenica preambule Konvencije zamenjuje se sledećim:

„s obzirom da je neophodno obezbediti ljudsko dostojanstvo i zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda svakog fizičkog lica i, s obzirom na raznolikost, intenziviranje i globalizaciju obrade podataka i protoka ličnih podataka, ličnu slobodu zasnovanu na pravu lica da kontroliše svoje podatke i obradu tih podataka;”

3. Četvrta rečenica preambule Konvencije zamenjuje se sledećim:

„podsećajući da se pravo na zaštitu ličnih podataka treba razmatrati u odnosu na njegovu ulogu u društvu i da se mora pomiriti sa drugim ljudskim pravima i osnovnim slobodama, uključujući slobodu izražavanja;”

4. Sledeća rečenica se dodaje posle četvrte rečenice preambule Konvencije:

„uzimajući u obzir da ova Konvencija omogućava da se u primeni ovde propisanih pravila uzme u obzir načelo prava na pristup službenim dokumentima;”

5. Peta rečenica preambule Konvencije se briše. Nova peta i šesta rečenica se dodaju i glase:

„prihvatajući da je neophodno promovisati na globalnom nivou osnovne vrednosti poštovanja privatnosti i zaštite ličnih podataka, čime se doprinosi slobodnom protoku informacija među ljudima;”

„prihvatajući interes za jačanje međunarodne saradnje između strana ugovornica Konvencije,”

## **Član 2.**

Tekst člana 1. Konvencije zamenjuje se sledećim:

„Svrha ove Konvencije je da zaštiti svako lice, bez obzira na njegovu nacionalnu pripadnost ili mesto stanovanja, u odnosu na obradu ličnih podataka, čime se doprinosi poštovanju njegovih ljudskih prava i osnovnih sloboda, a posebno prava na privatnost.”

## **Član 3.**

1. Tačka b. člana 2. Konvencije zamenjuje se sledećim:

„b. „obrada podataka” je svaka operacija ili skup operacija koje se obavljaju na ličnim podacima, kao što su prikupljanje, skladištenje, čuvanje, menjanje, pronalaženje, otkrivanje, stavljanje na raspolaganje, brisanje odnosno uništavanje ili obavljanje logičnih i/ili aritmetičkih operacija na takvim podacima;”

2. Tačka v. člana 2. Konvencije zamenjuje se sledećim:

„v. ako se ne koristi automatska obrada, „obrada podataka” označava svaku operaciju ili skup operacija koje se obavljaju na ličnim podacima u okviru strukturiranog skupa takvih podataka koji su dostupni ili se mogu pronaći po posebnim kriterijumima;”

3. Tačka g. člana 2. Konvencije zamenjuje se sledećim:

„g. „rukovalac” je fizičko ili pravno lice, državni organ, služba, agencija ili bilo koji drugi organ koji, sam ili zajedno sa drugima, ima pravo odlučivanja u vezi sa obradom podataka;”

4. Sledeće tačke se dodaju posle tačke g. člana 2. Konvencije:

„d. „primalac” je fizičko ili pravno lice, državni organ, služba, agencija ili bilo koji drugi organ kome se podaci otkrivaju ili stavljaju na raspolaganje;

„đ. „obrađivač” je fizičko ili pravno lice, državni organ, služba, agencija ili bilo koji drugi organ koji obrađuje lične podatke u ime rukovaoca.”

## **Član 4.**

1. Stav 1. člana 3. Konvencije zamenjuje se sledećim:

„1. Svaka strana ugovornica se obavezuje na primenu ove Konvencije pri obradi podataka koja je u njenoj nadležnosti u javnom i privatnom sektoru, čime se obezbeđuje pravo svakog lica na zaštitu njegovih ličnih podataka.”

2. Stav 2. člana 3. Konvencije zamenjuje se sledećim:

„2. Ova Konvencija se ne primenjuje na obradu podataka koju lice obavlja u okviru isključivo ličnih ili kućnih aktivnosti.”

3. Stavovi od 3. do 6. člana 3. Konvencije se brišu.

## **Član 5.**

Naslov Poglavlja II Konvencije zamenjuje se sledećim:

„Poglavlje II – Osnovna načela zaštite ličnih podataka ”.

### Član 6.

1. Stav 1. člana 4. Konvencije zamenjuje se sledećim:
  - „1. Svaka strana ugovornica preduzima neophodne mere u svom zakonodavstvu da bi sprovela odredbe ove Konvencije i obezbedila njihovu efikasnu primenu.”
2. Stav 2. člana 4. Konvencije zamenjuje se sledećim:
  - „2. Te mere preduzima svaka strana ugovornica i one će stupiti na snagu do momenta potvrđivanja odnosno pristupanja ovoj Konvenciji.”
3. Novi stav se dodaje posle stava 2. člana 4. Konvencije:
  - „3. Svaka strana ugovornica se obavezuje:
    - a. da dozvoli Komitetu Konvencije predviđenom u Poglavlju VI da proceni delotvornost mera koje je preduzela u svom zakonodavstvu radi postizanja efikasnosti odredbi ove Konvencije; i
    - b. da će aktivno doprinositi ovom postupku procene.”

### Član 7.

1. Naslov člana 5. zamenjuje se sledećim:
 

„Član 5. – Zakonitost obrade podataka i kvalitet podataka”.
2. Tekst člana 5. Konvencije zamenjuje se sledećim:
  - „1. Obrada podataka mora biti srazmerna zakonitoj svrsi kojoj se teži i mora da odražava u svim fazama obrade pravednu ravnotežu između svih uključenih interesa, bilo javnih ili privatnih, i predmetnih prava i sloboda.
  2. Svaka strana ugovornica treba da obezbedi da se obrada podataka vrši na osnovu slobodnog, izričitog, informisanog i nedvosmislenog pristanka subjekta podataka ili nekog drugog legitimnog osnova propisanog zakonom.
  3. Lični podaci koji su predmet obrade obrađuju se u skladu sa zakonom.
  4. Lični podaci koji se obrađuju treba da budu:
    - a. obrađeni na pošten i transparentan način;
    - b. prikupljeni za izričite, specifične i zakonite potrebe i neće se obrađivati na način koji nije u skladu s tim potrebama; na dalju obradu za potrebe arhiviranja u javnom interesu, naučnih ili istorijskih istraživanja ili za potrebe statistike primenjuju se odgovarajuće zaštitne mere, u skladu s tim potrebama;
    - v. odgovarajući, merodavni i ne suvišni u odnosu na potrebe za koje se obrađuju;
    - g. tačni i, po potrebi, ažurirani;
    - d. sačuvani u formi koja omogućava identifikovanje subjekta podataka ne duže nego što je potrebno za svrhe za koje se obrađuju ovi podaci.”

### Član 8.

Tekst člana 6. Konvencije zamenjuje se sledećim:

- „1. Obrada
  - genetskih podataka;
  - ličnih podataka koji se odnose na krivična dela, krivične postupke i osuđujuće presude, kao i s tim povezanih mera bezbednosti;
  - biometrijskih podataka koji jedinstveno identifikuju lice;

– ličnih podataka radi otkrivanja informacija o rasnom ili etničkom poreklu, političkim opredeljenjima, članstvu u sindikatu, verskim ili drugim uverenjima, zdravlju ili seksualnom životu,

dozvoljena je samo ako su zakonom propisane odgovarajuće zaštitne mere, koje dopunjuju mere iz ove Konvencije.

2. Takva zaštita otklanja rizike koje obrada osetljivih podataka može predstavljati za interese, prava i osnovne slobode subjekata podataka, naročito rizik od diskriminacije.”

### **Član 9.**

Tekst člana 7. Konvencije zamenjuje se sledećim:

„1. Svaka strana ugovornica treba da obezbedi da rukovalac i, po potrebi, obrađivač, preduzme odgovarajuće bezbednosne mere protiv rizika kao što su slučajni ili neovlašćeni pristup, uništavanje, gubitak, korišćenje, menjanje ili otkrivanje ličnih podataka.

2. Svaka strana ugovornica treba da obezbedi da rukovalac bez odlaganja obavesti bar nadležni nadzorni organ u smislu člana 15. ove Konvencije o povredama podataka koje mogu ozbiljno da utiču na prava i osnovne slobode subjekata podataka.”

### **Član 10.**

Novi član 8. dodaje se posle člana 7. Konvencije, koji glasi:

„Član 8. – Transparentnost obrade

1. Svaka strana ugovornica treba da obezbedi da rukovalac obavesti subjekta podataka o

- a. svom identitetu i uobičajenom mestu stanovanja, odnosno poslovnom sedištu;
- b. pravnom osnovu i svrhama planirane obrade;
- v. kategorijama obrađenih ličnih podataka;
- g. Primaocima odnosno kategorijama primalaca ličnih podataka, ako ih ima, i
- d. sredstvima za ostvarivanje prava iz člana 9.,

kao i svim neophodnim dodatnim informacijama da bi se obezbedila poštena i transparentna obrada ličnih podataka.

2. Stav 1. se ne primenjuje ako subjekat podataka već raspolaže odgovarajućim informacijama.

3. Ako se lični podaci ne prikupljaju od subjekata podataka, rukovalac nije dužan da daje takve informacije ako je obrada izričito propisana zakonom ili ako se to pokaže nemogućim ili uključuje nesrazmerne napore.”

### **Član 11.**

1. Dosadašnji član 8. Konvencije postaje član 9., a naslov se zamenjuje sledećim:

„Član 9. – Prava subjekta podataka”.

2. Tekst člana 8. Konvencije (novi član 9.) zamenjuje se sledećim:

„1. Svako lice ima pravo

a. da se na njega ne odnosi odluka koja bitno utiče na njega, a zasniva se isključivo na automatskoj obradi podataka bez uzimanja u obzir njegovih stavova;

b. da na zahtev, u razumnim vremenskim intervalima i bez prekomernog kašnjenja ili troškova, dobije potvrdu o obradi ličnih podataka koji se odnose na njega, obaveštenje u razumljivom obliku o obrađenim podacima, sve dostupne informacije o njihovom izvoru, periodu čuvanja kao i sve druge informacije koje je rukovalac dužan da pruži kako bi se osigurala transparentnost obrade u skladu sa članom 8., stav 1.;

v. da na zahtev bude obavešteno o razlozima obrade podataka ako se rezultati takve obrade primenjuju na njega;

g. da u svakom trenutku, iz razloga koji se tiču njegove situacije, uloži prigovor na obradu ličnih podataka koji se odnose na njega, osim ako rukovalac ne dokaže da postoje legitimni razlozi za obradu koji prevazilaze njegove interese ili prava i osnovne slobode;

d. da na zahtev dobije besplatno i bez suvišnog odlaganja, ispravku ili brisanje takvih podataka, u zavisnosti od slučaja, ako se podaci obrađuju ili su obrađeni u suprotnosti sa odredbama ove Konvencije;

đ. na pravno sredstvo prema članu 12. ako su mu povređena prava iz ove Konvencije;

e. da koristi, bez obzira na svoju nacionalnu pripadnost ili mesto stanovanja, pomoć nadzornog organa u smislu člana 15., prilikom ostvarivanja svojih prava iz ove Konvencije.

2. Stav 1. se ne primenjuje ako je odluka donesena u skladu sa zakonom koji se primenjuje na rukovaoca i kojim su propisane i odgovarajuće mere za zaštitu prava, sloboda i legitimnih interesa subjekta podataka.”

### **Član 12.**

Novi član 10. se dodaje posle člana 9. Konvencije, koji glasi:

„Član 10. – Dodatne obaveze

1. Svaka strana ugovornica treba da obezbedi da rukovaoci i, po potrebi, obrađivači preduzimaju sve odgovarajuće mere radi ispunjavanja obaveza iz ove Konvencije i kako bi nadležnom nadzornom organu iz člana 15. mogli dokazati, poštujući domaće zakonodavstvo doneto u skladu sa članom 11., stav 3., da je obrada podataka kojom upravljaju u skladu sa odredbama ove Konvencije.

2. Svaka strana ugovornica treba da obezbedi da rukovaoci i, po potrebi, obrađivači ispitaju eventualni uticaj planirane obrade podataka na prava i osnovne slobode subjekata podataka pre početka takve obrade, i planiraju obradu podataka na način kojim će se sprečiti ili svesti na minimum rizik u pogledu ugrožavanja tih prava i osnovnih sloboda.

3. Svaka strana ugovornica treba da obezbedi da rukovaoci i, po potrebi, obrađivači primenjuju tehničke i organizacione mere kojim se vodi računa o posledicama u pogledu prava na zaštitu ličnih podataka u svim fazama obrade podataka.

4. Svaka strana ugovornica može, imajući u vidu rizike koji proizlaze za interese, prava i osnovne sloboda subjekata podataka, da prilagodi primenu odredaba stavova 1., 2. i 3. u zakonu kojim se osigurava primena odredbi ove Konvencije, u skladu sa prirodom i količinom podataka, prirodom, obimom i svrhom obrade i, gde je primereno, veličinom rukovaoca odnosno obrađivača.”

### **Član 13.**

Dosadašnji članovi 9. do 12. Konvencije postaju članovi 11. do 14. Konvencije.

### Član 14.

Tekst člana 9. Konvencije (novi član 11.) zamenjuje se sledećim:

„1. Nije dopušten izuzetak od odredbi ovog poglavlja osim od odredbi člana 5. stav 4., člana 7. stav 2., člana 8. stav 1. i člana 9. kada je takav izuzetak propisan zakonom, poštuje suštinu osnovnih prava i sloboda i predstavlja neophodnu i srazmernu meru u demokratskom društvu za:

a. zaštitu nacionalne bezbednosti, odbrane, javne bezbednosti, važnih ekonomskih i finansijskih interesa države, nepristrasnosti i nezavisnosti pravosuđa ili prevencije, istrage i krivičnog gonjenja krivičnih dela i izvršenja krivičnih sankcija, kao i drugih bitnih ciljeva od opšteg javnog interesa;

b. zaštitu subjekta podataka ili prava i osnovnih sloboda drugih, posebno slobode izražavanja.

2. Ograničenja sprovođenja odredbi navedenih u članovima 8. i 9. mogu se predvideti zakonom u pogledu obrade podataka za potrebe arhiviranja u javnom interesu, naučnih ili istorijskih istraživanja ili za potrebe statistike kada se ne prepoznaje rizik od povrede prava i osnovnih sloboda subjekata podataka.

3. Pored izuzetaka dopuštenih u stavu 1. ovog člana, u pogledu aktivnosti obrade za potrebe nacionalne bezbednosti i odbrane, svaka strana ugovornica može da obezbedi, zakonom i samo ako to predstavlja neophodnu i srazmernu meru u demokratskom društvu da se ostvari takav cilj, izuzetke od člana 4., stav 3., člana 14., st. 5. i 6., i člana 15., stav. 2., tačke a, b, v i g.

Ovim se ne dovodi u pitanje uslov da aktivnosti obrade za potrebe nacionalne bezbednosti i odbrane budu predmet nezavisnog i delotvornog preispitivanja i nadzora u skladu sa domaćim zakonodavstvom dotične strane.”

### Član 15.

Tekst člana 10. Konvencije (novi član 12.) zamenjuje se sledećim:

„Svaka strana ugovornica se obavezuje da će uvesti odgovarajuće sudske i vansudske sankcije i pravna sredstva za kršenje odredbi ove Konvencije.”

### Član 16.

Naslov Poglavlja III zamenjuje se sledećim:

„Poglavlje III – Prekogranični protok ličnih podataka ”.

### Član 17.

1 Naslov člana 12. Konvencije (novi član 14.) zamenjuje se sledećim:

„Član 14. – Prekogranični protok ličnih podataka ”.

2 Tekst člana 12. Konvencije (novi član 14.) zamenjuje se sledećim:

„1. Strana ugovornica, isključivo u svrhu zaštite ličnih podataka, ne zabranjuje niti uslovljava posebnim ovlašćenjem prenos takvih podataka primaocu koji je pod nadležnošću druge strane ugovornice Konvencije. Međutim, ta strana ugovornica može tako da postupi ako postoji stvaran i ozbiljan rizik da bi prenos drugoj strani ugovornici, ili prenos iz te druge strane ugovornice nekoj strani koja nije ugovornica, doveo do zaobilaženja odredbi Konvencije. Strana ugovornica može tako da postupi i ako je obavezana usklađenim pravilima o zaštiti, koja su zajednička državama članicama regionalnih međunarodnih organizacija.

2. Kada je primalac pod nadležnošću neke države ili međunarodne organizacije koja nije strana ugovornica ove Konvencije, prenos ličnih podataka se može obaviti

samo ako je obezbeđen odgovarajući nivo zaštite na osnovu odredaba ove Konvencije.

3. Odgovarajući nivo zaštite se može obezbediti:

a. zakonodavstvom te države ili međunarodne organizacije, uključujući važeće međunarodne ugovore ili sporazume; ili

b. ad hoc ili odobrenom standardizovanom zaštitom predviđenom pravno obavezujućim i izvršnim instrumentima koje su donela i sprovode lica uključena u prenos i dalju obradu.

4. Bez obzira na odredbe prethodnih stavova, svaka strana ugovornica može propisati da se prenos ličnih podataka može izvršiti ako:

a. je subjekat podataka dao izričit, konkretni i slobodan pristanak pošto je obavešten o rizicima koji nastaju u odsustvu zaštitnih mera; ili

b. konkretni interesi subjekta podataka to iziskuju u posebnom slučaju; ili

v. su preovladavajući legitimni interesi, posebno važni javni interesi, predviđeni zakonom i takav prenos predstavlja neophodnu i srazmernu meru u demokratskom društvu; ili

g. on predstavlja neophodnu i srazmernu meru u demokratskom društvu za slobodu izražavanja.

5. Svaka strana ugovornica dužna je da obezbedi da se nadležnom nadzornom organu, u smislu člana 15. ove Konvencije, dostave sve relevantne informacije koje se odnose na prenos podataka iz stava 3., tačka b. i, na zahtev, stav 4., tačke b. i v.

6. Svaka strana ugovornica dužna je da omogući nadzornom organu pravo da traži od lica koje prenosi podatke da pokaže efikasnost zaštitnih mera ili postojanje prevladavajućih legitimnih interesa i da nadzorni organ može, u cilju zaštite prava i osnovnih sloboda subjekata podataka, da zabrani prenos, suspenduje ga ili uslovi.”

3. Tekst člana 12. Konvencije (novi član 14.) uključuje odredbe člana 2. Dodatnog protokola iz 2001. godine u vezi sa nadzornim organima i prekograničnim protokom podataka (*ETS No. 181*) o prekograničnom protoku ličnih podataka do primaoca koji nije u nadležnosti strane ugovornice Konvencije.

#### **Član 18.**

Novo Poglavlje IV se dodaje posle Poglavlja III Konvencije, koje glasi:

„Poglavlje IV – Nadzorni organi”.

#### **Član 19.**

Novi član 15. obuhvata odredbe člana 1. Dodatnog protokola iz 2001. godine (*ETS No.181*) i glasi:

„Član 15. – Nadzorni organi

1. Svaka strana ugovornica osigurava odgovornost jednog ili više organa za osiguravanje usklađenosti sa odredbama ove Konvencije.

2. U tu svrhu, ovi organi

a. imaju ovlašćenje da vrše istrage i intervencije;

b. vrše funkcije koje se tiču prenosa podataka predviđenog članom 14., naročito odobrenja standardizovanih zaštitnih mera;

v. imaju ovlašćenje da donose odluke u vezi sa kršenjem odredbi ove Konvencije i mogu, konkretno, izricati upravne sankcije;



g. imaju ovlašćenje da učestvuju u sudskim postupcima ili da ukažu nadležnim pravosudnim organima na kršenje odredbi ove Konvencije;

d. podstiču

- i javnu svest u pogledu njihovih funkcija i ovlašćenja kao i aktivnosti;
- ii javnu svest u pogledu prava subjekata podataka i ostvarivanje tih prava;
- iii svest rukovalaca i obrađivača u pogledu odgovornosti iz ove Konvencije;

posebna pažnja se posvećuje pravima na zaštitu podataka dece i drugih ranjivih lica.

3. Nadležne nadzorne organe treba konsultovati u vezi sa predlozima zakonodavnih ili upravnih mera kojima je predviđena obrada ličnih podataka.

4. Svaki nadležni nadzorni organ postupa po zahtevima i pritužbama koje su podneli subjekti podataka u vezi sa njihovim pravima na zaštitu ličnih podataka i obaveštava ih o napretku.

5. Nadzorni organi postupaju potpuno nezavisno i nepristrasno prilikom vršenja dužnosti i ovlašćenja i pri tome ne traže niti primaju uputstva.

6. Svaka strana ugovornica treba da omogući da se nadzornim organima obezbede sredstva za efikasno obavljanje funkcija i vršenje ovlašćenja.

7. Svaki nadzorni organ priprema i objavljuje periodični izveštaj u kojem navodi pregled svojih aktivnosti.

8. Članovi i osoblje nadzornih organa dužni su da poštuju poverljivost u vezi sa poverljivim informacijama kojima imaju pristup ili su imali pristup prilikom obavljanja svojih dužnosti i vršenja svojih ovlašćenja.

9. Na odluke nadzornih organa može se uložiti žalba nadležnom sudu.

10. Nadzorni organi nisu nadležni za obradu koju vrše organi kada deluju u okviru svoje sudske nadležnosti.”

#### **Član 20.**

1. Poglavlja od IV do VII Konvencije postaju poglavlja od V do VIII Konvencije.

2. Naslov Poglavlja V zamenjuje se sa “Poglavlje V – Saradnja i uzajamna pomoć”.

3. Dodaje se novi član 17, a dosadašnji članovi od 13. do 17. Konvencije postaju članovi od 16. do 31. Konvencije.

#### **Član 21.**

1. Naslov člana 13. Konvencije (novi član 16) zamenjuje se sledećim:

„Član 16. – Imenovanje nadzornih organa”.

2. Stav 1. člana 13. Konvencije (novi član 16.) zamenjuje se sledećim:

„1. Strane ugovornice pristaju na saradnju i pružanje uzajamne pomoći radi sprovođenja ove Konvencije.”

3. Stav 2. člana 13. Konvencije (novi član 16.) zamenjuje se sledećim:

„2. U tu svrhu:

a. svaka strana ugovornica imenuje jedan ili više nadzornih organa u smislu člana 15. ove Konvencije, a ime i adresu svakog od njih saopštava generalnom sekretaru Saveta Evrope;

b. svaka strana ugovornica koja je imenovala više od jednog nadzornog organa navodi nadležnost svakog organa u saopštenju iz prethodne tačke.”

4. Stav 3. člana 13. Konvencije (novi član 16.) briše se.

#### **Član 22.**

Novi član 17. se dodaje posle novog člana 16. Konvencije, i glasi:

„Član 17. – Oblici saradnje

1. Nadležni organi saraduju jedni sa drugima u meri koja je neophodna za obavljanje njihovih dužnosti i vršenje ovlašćenja, naročito:

a. pružajući uzajamnu pomoć razmenom bitnih i korisnih informacija i saradjujući jedni sa drugima pod uslovom da se u pogledu zaštite ličnih podataka poštuju sva pravila i zaštitne mere ove Konvencije;

b. koordinacijom svojih istraga ili intervencija ili preduzimanjem zajedničkih aktivnosti;

v. obezbeđujući informacije i dokumentaciju o svom pravu i upravnoj praksi koja se odnosi na zaštitu podataka.

2. U informacije iz stava 1. ne uključuju se lični podaci koji se obrađuju osim ako su takvi podaci ključni za saradnju ili ako je predmetni subjekat podataka dao izričit, informisani, konkretan, slobodan i informisani pristanak.

3. U cilju organizovanja uzajamne saradnje i izvršavanja dužnosti iz prethodnih stavova, nadzorni organi strana ugovornica uspostavljaju mrežu.”

#### **Član 23.**

1. Naslov člana 14. Konvencije (novi član 18.) zamenjuje se sledećim:

„Član 18. – Pomoć subjektima podataka ”.

2. Tekst člana 14. Konvencije (novi član 18.) zamenjuje se sledećim:

„1. Svaka strana ugovornica pomaže subjektu podataka bez obzira na njegovu nacionalnu pripadnost ili mesto stanovanja da ostvari svoje pravo iz člana 9. ove Konvencije.

2. Ako je mesto stanovanja subjekta podataka na teritoriji druge strane ugovornice, daje mu se mogućnost da podnese zahtev preko posrednika nadležnog organa kojeg je imenovala ta strana ugovornica.

3. Zahtev za pomoć treba da sadrži sve potrebne pojedinosti koje se, između ostalog, odnose na:

a. ime, adresu i druge važne pojedinosti koje identifikuju subjekta podataka koji podnosi zahtev;

b. obradu na koju se odnosi zahtev, ili na rukovaoca te obrade;

v. svrhu zahteva.”

#### **Član 24.**

1. Naziv člana 15. Konvencije (novi član 19.) zamenjuje se sledećim:

„Član 19 – Zaštitne mere”.

2. Tekst člana 15. Konvencije (novi član 19.) zamenjuje se sledećim:

„1 Nadzorni organ koji je dobio informacije od drugog nadzornog organa, uz zahtev, ili kao odgovor na vlastiti zahtev, ne sme koristiti te informacije u druge svrhe osim onih koje su navedene u zahtevu.

2 Ni u kom slučaju nadzornom organu neće biti dozvoljeno da podnese zahtev u ime subjekta podataka na sopstvenu inicijativu i bez izričitog odobrenja tog subjekta podataka.”.

#### **Član 25.**

1. Naziv člana 16. Konvencije (novi član 20.) zamenjuje se sledećim:  
„Član 20. – Odbijanje zahteva”.
2. Uvodna izjava člana 16. Konvencije (novi član 20.) zamenjuje se sledećim:  
„Nadzorni organ kojem je na osnovu člana 17. ove Konvencije upućen zahtev ne sme ga odbiti osim u slučaju:”.
3. Tačka a. člana 16. Konvencije (novi član 20.) zamenjuje se sledećim:  
„a. da je zahtev nespojiv s njegovim nadležnostima.”.
4. Tačka v. člana 16. Konvencije (novi član 20.) zamenjuje se sledećim:  
„v. da je ispunjenje ovog zahteva nespojivo sa suverenosti, nacionalnom bezbednošću ili javnim poretkom strane ugovornice koja ga je imenovala ili sa pravima i osnovnim slobodama lica koja su pod nadležnošću te strane ugovornice.”.

#### **Član 26.**

1. Naziv člana 17. Konvencije (novi član 21.) zamenjuje se sledećim:  
„Član 21 – Troškovi i postupci”.
2. Stav 1. člana 17. Konvencije (novi član 21.) zamenjuje se sledećim:  
„1. Saradnja i uzajamna pomoć koju strane ugovornice pružaju jedna drugoj na osnovu člana 17, kao i pomoć koju pružaju subjektima podataka na osnovu čl. 9. i 18, vrše se bez naplate troškova i drugih dažbina osim onih za stručnjake i prevodioce. Ti troškovi i dažbine idu na teret strane ugovornice koja je uputila zahtev.”.
3. Reči „njegov odnosno njen” zamenjuju reč „njen” u stavu 2. člana 17. Konvencije (novi član 21).

#### **Član 27.**

Naziv Poglavlja V Konvencije (novo Poglavlje VI) zamenjuje se sledećim:  
„Poglavlje VI – Komitet Konvencije”.

#### **Član 28.**

1. Reči „Savetodavni komitet” iz stava 1. člana 18. Konvencije (novi član 22.) zamenjuju se rečima „Komitet Konvencije”.
2. Stav 3. člana 18. Konvencije (novi član 22.) zamenjuje se sledećim:  
„3. Komitet Konvencije može, odlukom dvotrećinske većine predstavnika strana ugovornica, da pozove posmatrača da prisustvuje njegovim sastancima.”.
3. Novi stav 4. dodaje se posle stava 3. člana 18. Konvencije (novi član 22.):  
„4. Svaka strana ugovornica koja nije članica Saveta Evrope doprinosi finansiranju aktivnosti Komiteta Konvencije u skladu sa modalitetima koje utvrdi Ministarski komitet u dogovoru sa tom stranom ugovornicom.”.

#### **Član 29.**

1. Reči „Savetodavni komitet” u uvodnoj rečenici člana 19. Konvencije (novi član 23.) zamenjuju se rečima „Komitet Konvencije”.

2. Reč „predloge” u tački a. člana 19. Konvencije (novi član 23.) zamenjuje se rečju „preporuke”.
3. Upućivanje na član 21. u tački b. i član 21. stav 3. u tački v. člana 19. Konvencije (novi član 23.) zamenjuje se upućivanjem na član 25. odnosno član 25. stav 3.
4. Tačka g. člana 19. Konvencije (novi član 23.) zamenjuje se sledećim:  
„g. može dati mišljenje o bilo kom pitanju u vezi s tumačenjem ili primenom ove Konvencije.”
5. Sledeće dodatne tačke dodaju se posle tačke g. člana 19. Konvencije (novi član 23.):  
„d. priprema, pre svakog novog pristupanja Konvenciji, mišljenje za Ministarski komitet u vezi sa nivoom zaštite ličnih podataka kandidata za pristupanje i, prema potrebi, daje preporuku mera koje treba preduzeti da bi se postigla usaglašenost sa odredbama ove Konvencije,  
đ. može, na zahtev države ili međunarodne organizacije, izvršiti procenu da li je nivo zaštite ličnih podataka koji ona pruža u skladu sa odredbama ove Konvencije i, prema potrebi, dati preporuku mera koje treba preduzeti da bi se postigla takva usaglašenost,  
e. može da izrađuje ili odobrava modele standardizovanih zaštitnih mera iz člana 14.,  
ž. preispituje sprovođenje ove Konvencije od strane strana ugovornica i daje preporuke mera koje je potrebno preduzeti u slučaju kada strana ugovornica ne postupa u skladu sa ovom Konvencijom,  
z. omogućava, prema potrebi, prijateljsko rešavanje svih poteškoća u vezi sa primenom ove Konvencije.”

### **Član 30.**

Tekst člana 20. Konvencije (novi član 24.) zamenjuje se sledećim:

- „1. Komitet Konvencije saziva generalni sekretar Saveta Evrope. Prva sednica će se održati u roku od dvanaest meseci od dana stupanja na snagu ove Konvencije. Nakon toga on se sastaje najmanje jednom godišnje i uvek kada trećina predstavnika strana ugovornica zahteva njegovo sazivanje.
2. Nakon svake sednice, Komitet Konvencije podnosi Ministarskom komitetu Saveta Evrope izveštaj o svom radu i o funkcionisanju ove Konvencije.
3. Pravila glasanja u Komitetu Konvencije navedena su u elementima pravilnika o radu u prilogu Protokola CETS br. 223.
4. Komitet Konvencije sastavlja ostale elemente svog pravilnika o radu i naročito utvrđuje postupke ocenjivanja i preispitivanja iz člana 4. stav 3. i člana 23. tačke d., đ. i ž. na osnovu objektivnih kriterijuma.”

### **Član 31.**

1. St. 1-4. člana 21. Konvencije (novi član 25.) zamenjuju se sledećim:  
„1. Izmene ove konvencije može predložiti strana ugovornica, Ministarski komitet Saveta Evrope ili Komitet Konvencije.
2. Svaki predlog za izmenu i dopunu generalni sekretar Saveta Evrope dostavlja stranama ugovornicama ove Konvencije, drugim državama članicama Saveta Evrope, Evropskoj uniji i svakoj državi koja nije članica ili međunarodnoj organizaciji koja je pozvana da pristupi ovoj Konvenciji u skladu sa odredbama člana 27.

3. Osim toga, svaka izmena i dopuna koju predloži strana ugovornica ili Ministarski komitet dostavlja se Komitetu Konvencije, koji svoje mišljenje o predloženoj izmeni dostavlja Ministarskom komitetu.

4. Ministarski komitet razmatra predložene izmene i dopune i svako mišljenje koje je dostavio Komitet Konvencije, i može te izmene i dopune odobriti.”

2. Dodatni stav 7. dodaje se posle stava 6. člana 21. Konvencije (novi član 25.) koji glasi:

„7. Osim toga, Ministarski komitet može, nakon konsultovanja Komiteta Konvencije, jednoglasno odlučiti da određena izmena i dopuna stupa na snagu po isteku perioda od tri godine od dana kada je otvorena za prihvatanje, osim ako neka strana ugovornica izjavi prigovor generalnom sekretaru Saveta Evrope na njeno stupanje na snagu. Ako je izjavljen prigovor, izmena stupa na snagu prvog dana meseca koji sledi nakon dana kada je strana ugovornica ove Konvencije koja je izjavila prigovor deponovala svoj instrument prihvatanja kod generalnog sekretara Saveta Evrope.”.

### **Član 32.**

1. Stav 1. člana 22. Konvencije (novi član 26.) zamenjuje se sledećim:

„1. Ova Konvencija je otvorena za potpisivanje za države članice Saveta Evrope i Evropsku uniju. Konvencija podleže potvrđivanju, prihvatanju ili odobrenju. Instrumenti o potvrđivanju, prihvatanju ili odobrenju deponuju se kod generalnog sekretara Saveta Evrope.”.

2. Reči „državu članicu” u stavu 3. člana 22. Konvencije (novi član 26.) zamenjuju se rečima „stranu ugovornicu”.

### **Član 33.**

Naziv i tekst člana 23. Konvencije (novi član 27) zamenjuju se i glase:

„Član 27. – Pristupanje država koje nisu članice ili međunarodnih organizacija

1. Posle stupanja na snagu ove Konvencije, Ministarski komitet Saveta Evrope može, nakon konsultovanja strana ugovornica ove Konvencije i po pribavljanju njihove jednoglasne saglasnosti, a imajući u vidu mišljenje koje pripremi Komitet Konvencije u skladu sa članom 23. tačka d., pozvati bilo koju državu koja nije članica Saveta Evrope ili međunarodnu organizaciju da pristupi ovoj Konvenciji na osnovu odluke donete većinom glasova koju predviđa član 20. tačka g. Statuta Saveta Evrope i uz jednoglasnu odluku predstavnika država ugovornica koje zasedaju u Ministarskom komitetu.

2. U odnosu na svaku državu ili međunarodnu organizaciju koja pristupi ovoj Konvenciji u skladu sa stavom 1. ovog člana, Konvencija stupa na snagu prvog dana meseca koji sledi nakon isteka tromesečnog perioda od dana deponovanja instrumenta pristupanja kod generalnog sekretara Saveta Evrope.”.

### **Član 34.**

St. 1. i 2. člana 24. Konvencije (novi član 28.) zamenjuju se sledećim:

„1 Svaka država, Evropska unija ili druga međunarodna organizacija može, u trenutku potpisivanja ili prilikom deponovanja svog instrumenta o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju, odrediti teritoriju ili teritorije na koje će se ova Konvencija primenjivati.

2 Svaka država, Evropska unija ili međunarodna organizacija može naknadno, na osnovu izjave upućene generalnom sekretaru Saveta Evrope, proširiti primenu ove Konvencije na neku drugu teritoriju navedenu u izjavi. U odnosu na tu teritoriju

Konvencija stupa na snagu prvog dana meseca koji sledi nakon isteka tromesečnog perioda od dana kada generalni sekretar primi takvu izjavu.”

#### **Član 35.**

1. Reč „državu” u uvodu člana 27. Konvencije (novi član 31.) zamenjuje se rečima „stranu ugovornicu”.
2. Upućivanje na čl. 22, 23. i 24. u tački v. zamenjuje se upućivanjem na čl. 26, 27. i 28.

#### **Član 36. – Potpisivanje, potvrđivanje i pristupanje**

1. Ovaj Protokol je otvoren za potpisivanje državama ugovornicama Konvencije. Protokol podleže potvrđivanju, prihvatanju ili odobrenju. Instrumenti o potvrđivanju, prihvatanju ili odobrenju deponuju se kod generalnog sekretara Saveta Evrope.
2. Nakon otvaranja ovog Protokola za potpisivanje a pre njegovog stupanja na snagu, svaka druga država mora da izrazi pristanak na obavezivanje ovim Protokolom putem pristupanja. Ona ne može postati strana ugovornica Konvencije a da istovremeno ne pristupi ovom Protokolu.

#### **Član 37. – Stupanje na snagu**

1. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana meseca koji sledi nakon isteka perioda od tri meseca od dana kada sve strane ugovornice ove Konvencije izraze svoj pristanak na obavezivanje ovim Protokolom, u skladu sa odredbama stava 1. člana 36.
2. U slučaju da ovaj Protokol nije stupio na snagu u skladu sa stavom 1., nakon isteka perioda od pet godina od dana kada je otvoren za potpisivanje Protokol stupa na snagu u odnosu na one države koje su izrazile pristanak na obavezivanje istim u skladu sa stavom 1., pod uslovom da Protokol ima najmanje trideset osam strana ugovornica. Između strana ugovornica Protokola sve odredbe izmenjene i dopunjene Konvencije proizvode dejstvo odmah po stupanju na snagu.
3. Do stupanja na snagu ovog Protokola i nedovodeći u pitanje odredbe koje se odnose na stupanje na snagu i pristupanje država koje nisu članice ili međunarodnih organizacija, strana ugovornica Konvencije može, u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili kasnije, izjaviti da će privremeno primenjivati odredbe ovog Protokola. U takvim slučajevima, odredbe ovog Protokola se primenjuju samo u odnosu na druge strane ugovornice Konvencije koje su dale istu takvu izjavu. Takva izjava stupa na snagu prvog dana trećeg meseca nakon dana kada generalni sekretar Saveta Evrope primi izjavu.
4. Danom stupanja na snagu ovog Protokola stavlja se van snage Dodatni protokol uz Konvenciju o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka, u vezi sa nadzornim organima i prekograničnim protokom podataka (ETS br. 181).
5. Danom stupanja na snagu ovog Protokola, amandmani na Konvenciju o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka, koje je odobrio Ministarski komitet u Strazburu, 15. juna 1999. godine, gube svoju svrhu.

#### **Član 38. – Izjave u vezi sa Konvencijom**

Danom stupanja na snagu ovog Protokola, u pogledu strane ugovornice koja je dala jednu ili više izjava u skladu sa članom 3. Konvencije, takva izjava odnosno izjave prestaće da važe.

#### **Član 39. – Rezerve**

Nikakva rezerva na odredbe ovog Protokola nije dopuštena.

**Član 40. – Obaveštenja**

Generalni sekretar Saveta Evrope obaveštava države članice Saveta Evrope i sve druge strane ugovornice Konvencije o:

- a. svakom potpisivanju;
- b. deponovanju svakog instrumenta o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju;
- v. datumu stupanja na snagu ovog Protokola u skladu sa članom 37;
- g. svim drugim aktima, obaveštenjima ili saopštenjima u vezi sa ovim Protokolom.

Kao potvrdu toga, dolepotpisani, propisno ovlašćeni punomoćnici, potpisali su ovaj Protokol.

Sačinjeno u Strazburu, 10. oktobra 2018. godine, na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako verodostojna, u jednom primerku koji se deponuje u arhivi Saveta Evrope. Generalni sekretar Saveta Evrope dostaviće overene prepise svakoj državi članici Saveta Evrope, drugim stranama ugovornicama Konvencije i svim državama koje su pozvane da pristupe Konvenciji.

---

**Dodatak Protokolu: Elementi za poslovnik Komiteta Konvencije**

1. Svaka strana ugovornica ima pravo glasa i ima jedan glas.
2. Dvotrećinska većina predstavnika strana ugovornica čini kvorum za sastanke Komiteta Konvencije. U slučaju da Protokol o izmenama Konvencije stupi na snagu u skladu sa članom 37. stav 2. pre njegovog stupanja na snagu u odnosu na sve države ugovornice Konvencije, kvorum za sastanke Komiteta Konvencije je najmanje trideset četiri strane ugovornice Protokola.
3. Odluke iz člana 23. donose se većinom od četiri petine. Odluke na osnovu člana 23. tačka ž. donose se većinom od četiri petine, uključujući većinu glasova država strana koje nisu članice neke regionalne organizacije za integraciju koja je strana ugovornica Konvencije.
4. Kada Komitet Konvencije donosi odluke na osnovu člana 23. tačka ž., strana ugovornica koja je predmet preispitivanja neće glasati. Kada se takva odluka tiče stvari koja spada u nadležnost neke regionalne organizacije za integraciju, ni ta organizacija ni njene države članice ne glasaju.
5. Odluke koje se tiču proceduralnih pitanja donose se prostom većinom.
6. Regionalne organizacije za integraciju, u stvarima iz njihove nadležnosti, mogu ostvariti svoje pravo glasa u Komitetu Konvencije, pri čemu je broj glasova jednak broju njihovih država članica koje su strane ugovornice Konvencije. Takva organizacija ne može iskoristiti svoje pravo glasa ako glasa ijedna od njenih država članica.
7. U slučaju glasanja, sve strane ugovornice moraju biti obavestene o predmetu i vremenu glasanja, kao i o tome da li će strane ugovornice glasati pojedinačno ili će to učiniti regionalna organizacija za integraciju u ime svojih država članica.
8. Komitet Konvencije može dalje menjati svoj pravilnik o radu dvotrećinskom većinom, osim pravila glasanja koja se mogu menjati samo jednoglasnom odlukom strana ugovornica na šta se primenjuje član 25. Konvencije.



**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

## **O B R A Z L O Ž E N J E**

### **I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Protokola o izmenama i dopunama Konvencije o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4) Ustava Republike Srbije kojim je propisano da Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kad je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

### **II. RAZLOZI ZA POTVRĐIVANJE PROTOKOLA**

Konvencija o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka Saveta Evrope (u daljem tekstu: Konvencija) usvojena je 1981. godine u Strazburu. Republika Srbija je potvrdila ovu Konvenciju Zakonom o potvrđivanju Konvencije o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka („Službeni list SRJ - Međunarodni ugovori”, broj 1/92, „Službeni list SCG - Međunarodni ugovori”, broj 11/05 - dr. zakon i „Službeni glasnik RS - Međunarodni ugovori”, broj 98/08 - dr. zakon i 12/10).

U skladu sa Konvencijom, neophodno je garantovati svakom fizičkom licu, bez obzira na njegovu nacionalnu pripadnost ili mesto stanovanja, poštovanje njegovih ljudskih prava i osnovnih sloboda, a posebno prava na privatnost, kada je reč o automatskoj obradi njegovih ličnih podataka. Takva obaveza proističe i iz člana 42. stav 1. Ustava Republike Srbije („Službeni glasnik RS”, broj 98/06), koji propisuje da je zaštita podataka o ličnosti zajemčena.

Imajući u vidu nove izazove zaštite pojedinaca u pogledu obrade ličnih podataka, koji su se pojavili nakon što je Konvencija usvojena, Komitet ministara Saveta Evrope je 18. maja 2018. godine usvojio Protokol.

Modernizacija Konvencije, koja je jedini postojeći zakonski obavezujući međunarodni ugovor sa globalnim značajem u ovoj oblasti, bavi se izazovima koji se tiču privatnosti, a proizlaze iz upotrebe novih informacionih i komunikacionih tehnologija, i jača mehanizam Konvencije kako bi se osigurala njena efikasna primena.

Protokol pruža jasan i fleksibilan multilateralni pravni okvir za lakši prekogranični protok podataka, istovremeno pružajući delotvornu zaštitu u situacijama kada se koriste lični podaci. On predstavlja sponu između različitih regiona sveta i različitih normativnih okvira, uključujući i novo zakonodavstvo Evropske unije, koje se u potpunosti primenjuje od 25. maja 2018. godine i koje se poziva na Konvenciju u kontekstu prekograničnog protoka podataka.

### **III. PROCENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA POTREBNIH ZA SPROVOĐENJE ZAKONA**

Za izvršavanje Protokola o izmenama i dopunama Konvencije o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka nije potrebno obezbediti sredstva iz budžeta Republike Srbije.